

Excerpt 3. Father’s co-activity in spoken French (DL-FRA4-DIN1)

1. CHI_{al}: en fait j’en ai discuté avec Monsieur Jefferson
 actually I talked about it with Mister Jefferson
CHI_g: *gaze mid-space ->>
FAT_g: ***gaze on plate-----***
FAT_{act}:***cuts his food-----***
2. CHI_{al}: avant j’étais pas fan qu’ils la changent mais en même temps je me dis
CHI_{al}:*before I wasn’t so keen on changing but at the same time I think*
CHI_g: *gaze mid-space ->>
FAT_g: ***gaze on plate-----* *gaze on CHI-----***
3. CHI_{al}: eum mais la dernière fois qu’ils ont modifié Notre Dame
 eum but last time they changed Notre Dame
FAT_g:***gaze mid-space---* *gaze on plate--* *gaze on MOT***
FAT_{act}: ***eats his food-----***
CHI_g: *gaze mid-space ->>
4. CHI_{al}: ils l’ont b- en- ils l’ont changé et tout ça
 they w-they changed it and everything
CHI_g: *gaze on MOT* *gaze mid-space-----*FAT_g: ***gaze on CHI-----* *gaze on plate--***
5. CHI_{al}: et eum en plus j’trouve que pour moi ça laisse une trace de nous dans l’histoire
 and um plus I think that for me it leaves a trace of us in history
CHI_g: *gaze on MOT-----*FAT_g: ***plate* *gaze on MOT-----* *gaze on CHI-----* *gaze MOT***
6. CHI_{al}: et aussi (.) euh je trouve que:e -
 and also (.) euh I think tha:at -
CHI_g: *gaze mid-space ->>
FAT_g: ***gaze on MOT* *gaze on CHI-----***
7. CHI_{al}: par contre Monsieur J m’a dit bah de (toute) façon on va pas=
 though Monsieur J told me well anyway we won’t
CHI_g: *gaze mid-space ->>
FAT_g: ***gaze on CHI-----* *gaze on napkin***
FAT_{act}: ***dries his hands with napkin***
CHI_{al}: =reproduire eum s- leur technique architecturale du Moyen Age
 =*recreate eum s- their architectural technique from the Middle Ages*
CHI_g: *gaze mid-space* *gaze on MOT-----*FAT_g: ***gaze on CHI-----***
FAT_{act}: ***chews his food-----***
8. CHI_{al}: alors qu’on l’a pas.
 while we don’t have it.
CHI_g: *gaze on MOT-----*FAT_{act}: ***gaze on CHI-----***
9. CHI_{al}: il a dit [que ça serait un peu bête
 he said [it’d be a bit silly
CHI_g: *gaze on MOT-----*FAT_g: ***gaze on CHI-----***
FAT_{v1}: **nod-----**
10. MOT_{al}: [c’est [vrai]
 [it’s [true]
11. FAT_{al}: [oui c’est vrai.
 [yeah it’s true.



Fig. 5 Father’s alternating gaze in co-activity (Excerpt 3)